

**VII International Congress on Migration & Mental Health
*Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration***

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network



POST-TRAUMATIC DISORDERS AND COMPARATIVE LITERATURE

**Eva Raynal, PhD student
Aix-Marseille University (CIELAM)**

XXth century, and especially the period of the Second World War, led to the biggest displacement of population in modern history.

Some initiatives, such as Nansen passport or the concept of a European federation, tried to promote the freedom of movement and the protection of those who are outside their native country. Other projects deeply harmed this internationalist spirit; in Europe, Nazism embodies the most developed and organized attempt of extermination.

Some individuals manage to put words on their journey as exiled, deportee or clandestine. Literature is a specific frame which allows to highlight what the urgency of the moment or prominent topic may eclipse: hidden traumas, unconsciousness, the unutterable. Before the rise of modern psychiatry, Targowla syndrome, Ulysses syndrome, post-traumatic disorder, are shown, analysed and criticized in autobiographical and fictional works.

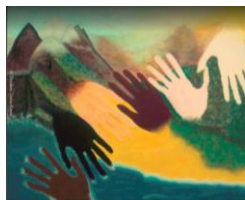
Our corpus predominantly relies on writers from all around Europe, who survived these troubled years ; nevertheless, they never really came back from their experience. Their literary production is more or less conscious expression of these traumatic displacements.

Keywords:

Mental health, immigration, psychological symptoms, quality of life, disease perception

About the author

PhD student in compared literature at Aix-Marseille University (CIELAM). Member of PhD student journal Les Chantiers de la Création. Member of Migrations et Altérités Collective (Mi-gAlt).



**VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration**

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network

SYNDROMES POST-TRAUMATIQUES : QUEL TRAITEMENT EN LITTÉRATURE ?

**Eva Raynal, Doctorante
Université d'Aix-Marseille (CIELAM)**

Le XXe siècle, et en particulier le contexte de la Seconde Guerre Mondiale, a été le lieu des plus grands déplacements de population de l'histoire moderne. Certaines initiatives, comme le passeport Nansen ou l'idéal européen, ont tenté de mettre en avant la liberté de circulation et la protection de celles et ceux qui se trouvent hors de chez eux. D'autres projets ont mis à mal, et ce durablement, l'idée du vivre-ensemble ; en Europe, le nazisme constitue une tentative d'extermination d'autrui portée à un degré d'élaboration et d'organisation inédit.

Qu'ils soient exilés, déportés ou clandestins, certains individus parviennent à mettre des mots sur leur parcours. Ainsi, le cadre spécifique qu'offre la littérature permet de mettre en évidence ce que l'urgence du moment ou l'actualité brûlante occultent : les traumatismes cachés, l'inconscient, l'indicible. Bien avant l'essor de la psychiatrie moderne, le syndrome de Targowla, le syndrome d'Ulysse, le syndrome post-traumatique, sont des sujets abordés dans des ouvrages autobiographiques et de fiction.

Le choix du corpus s'articulera donc en majorité autour d'écrivains de différentes nationalités, ayant survécu à ces années de tourmente, mais qui ne sont pour autant jamais véritablement revenus de cette expérience.

Leur production littéraire est la manifestation plus ou moins consciente de ces déplacements traumatiques.

Bibliography : bibliographie :

AGAMBEN, Giorgio, *Homo sacer III, Ce qui reste d'Auschwitz : l'archive et le témoin (Homo sacer. III : Quel che resta di Auschwitz, L'archivio il testimone)*, Paris, éd. Payot & Rivages, trad. Pierre Alferi, 2003.

AMÉRY, Jean, *Par-delà le crime et le châtement, essai pour surmonter l'insurmontable (Jenseits von Schuld eine Sühne Bewältigungsversuche eines Überwältigten)*, Arles, Actes Sud, 1995, trad. François Wuilmart.

ANTELME, Robert, *L'Espèce humaine*, Paris, éd. Gallimard, 1957, rééd. 2005.

BOROWSKI, Tadeusz, *Le Monde de pierre (Kamienny świat)*, Paris, éd. Christian Bourgeois, 1992.

CAYROL, Jean, *Pour un romanescque lazaréen et Nuit et brouillard in Œuvre lazaréenne*, Paris, éd. du Seuil, 1947, rééd. 2007.



**VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration**

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network

CHALAMOV, Varlam, *Recits de la Kolyma (Kolymskiie rasskazy)*, Paris, éd. Verdier, 2003, trad. Anne Coldefy- Faucard et Luba Jurgenson.

CLAUDEL, Philippe, *Le rapport de Brodeck*, Paris, éd. Stock, 2007.

DÖBLIN, Alfred, *Voyage et Destin (Schicksalsreise, Bericht und Bekenntnis : Flucht und Exil, 1940-1948)*, Zürich, Paris, éd. du Rocher, 2002, trad. Pierre Gallissaires.

Hamlet ou la longue nuit prend fin (Hamlet oder Die lange Nacht nimmt ein Ende), Paris, éd. Fayard, 1988, trad. Élisabeth et René Wintzers.

LEVI, Primo, *Si c'est un homme (Se questo è un uomo)*, Paris, éd. Pocket, 1988, trad. Martine Schruoffeneger.

ROUSSET, David, *Les jours de notre mort*, Paris, éd. Ramsay, 1988.

SEMPRÚN, Jorge, *L'Écriture ou la vie*, Paris, éd. Gallimard, 1994, in *Le Fer rouge de la mémoire*, Paris, éd. Gallimard, 2012.

Le Grand Voyage, Paris, Gallimard, 1963, in *Le Fer rouge de la mémoire*, Paris, éd. Gallimard,

2012.